

Cet avis sur le site TED: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:710262-2022:TEXT:FR:HTML>

**France-Rueil-Malmaison: Services de traduction  
2022/S 246-710262**

**Avis de marché**

**Services**

**Base juridique:**

Directive 2014/24/UE

**Section I: Pouvoir adjudicateur**

**I.1) Nom et adresses**

Nom officiel: ifpha  
Adresse postale: 1 et 4 Avenue de Bois-Préau  
Ville: Rueil-Malmaison  
Code NUTS: FR105 Hauts-de-Seine  
Code postal: 92852  
Pays: France  
Point(s) de contact: Florian Bluchet  
Courriel: [florian.bluchet@ifpen.fr](mailto:florian.bluchet@ifpen.fr)  
Téléphone: +33 147526924

**Adresse(s) internet:**

Adresse principale: [www.ifpenergiesnouvelles.fr](http://www.ifpenergiesnouvelles.fr)

**I.3) Communication**

Les documents du marché sont disponibles gratuitement en accès direct non restreint et complet, à l'adresse: [www.place.fr](http://www.place.fr)

Adresse à laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues: le ou les point(s) de contact susmentionné(s)

Les offres ou les demandes de participation doivent être envoyées par voie électronique via: [www.place.fr](http://www.place.fr)

Les offres ou les demandes de participation doivent être envoyées au(x) point(s) de contact susmentionné(s)

**I.4) Type de pouvoir adjudicateur**

Autre type: EPIC

**I.5) Activité principale**

Autre activité: Recherche & Innovation

**Section II: Objet**

**II.1) Étendue du marché**

**II.1.1) Intitulé:**

Traduction de brevets et validation de brevets EP

**II.1.2) Code CPV principal**

79530000 Services de traduction

**II.1.3) Type de marché**

Services

**II.1.4) Description succincte:**

Traduction et validation de brevets EP en plusieurs langues

- II.1.5) **Valeur totale estimée**  
Valeur hors TVA: 1 800 000.00 EUR
- II.1.6) **Information sur les lots**  
Ce marché est divisé en lots: non
- II.2) **Description**
- II.2.3) **Lieu d'exécution**  
Code NUTS: FR105 Hauts-de-Seine
- II.2.4) **Description des prestations:**  
Les demandes de brevets sont déposées en France puis étendues à l'étranger. En général, les textes de ces demandes de brevet doivent être traduits du français à l'anglais. Cependant, des traductions de demandes de brevets en français vers une autre langue peuvent également être demandées (e.g. chinois, russe, arabe, japonais, espagnol, coréen). De façon occasionnelle, IFPEN peut demander des traductions d'un texte brevet ou d'une partie d'un texte brevet (e.g. jeu de revendications) en anglais ou une autre langue à traduire (e.g. chinois, russe, arabe, japonais, espagnol, coréen, allemand, portugais) vers le français ou l'anglais. Les textes à traduire concernent des axes de recherche tels que les suivants : captage, stockage et valorisation du CO2, recyclage des plastiques, surveillance environnementale, analyse de cycle de vie, métaux critiques et terres rares, biocarburants, biogaz, chimie biosourcée, éolien offshore et énergies marines, géothermie, hydrogène, stockage d'énergie, Mobilité électrifiée, mobilité connectée, mobilité à faible impact environnemental, carburants, pétrochimie, traitement de gaz, modélisation et simulation de bassins et de réservoirs, récupération améliorée (EOR), risers et lignes de production,.  
En outre, IFPEN étend la protection de ses inventions à l'étranger notamment auprès de l'Office Européen des Brevets (OEB). Ainsi, chaque année un nombre conséquent de brevets Européen délivrés nécessitent d'être validés dans les états membres de l'OEB.
- II.2.5) **Critères d'attribution**  
Le prix n'est pas le seul critère d'attribution et tous les critères sont énoncés uniquement dans les documents du marché
- II.2.6) **Valeur estimée**  
Valeur hors TVA: 1 800 000.00 EUR
- II.2.7) **Durée du marché, de l'accord-cadre ou du système d'acquisition dynamique**  
Durée en mois: 24  
Ce marché peut faire l'objet d'une reconduction: oui  
Description des modalités ou du calendrier des reconductions:  
Deux reconductions de 1 année à l'initiative de IFPEN
- II.2.10) **Variantes**  
Des variantes seront prises en considération: non
- II.2.11) **Information sur les options**  
Options: non
- II.2.13) **Information sur les fonds de l'Union européenne**  
Le contrat s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds de l'Union européenne: non
- II.2.14) **Informations complémentaires**

#### **Section IV: Procédure**

- IV.1) **Description**
- IV.1.1) **Type de procédure**  
Procédure ouverte

- IV.1.3) **Information sur l'accord-cadre ou le système d'acquisition dynamique**  
Le marché implique la mise en place d'un accord-cadre  
Accord-cadre avec un seul opérateur
- IV.1.8) **Information concernant l'accord sur les marchés publics (AMP)**  
Le marché est couvert par l'accord sur les marchés publics: oui
- IV.2) **Renseignements d'ordre administratif**
- IV.2.2) **Date limite de réception des offres ou des demandes de participation**  
Date: 19/01/2023  
Heure locale: 17:00
- IV.2.3) **Date d'envoi estimée des invitations à soumissionner ou à participer aux candidats sélectionnés**
- IV.2.4) **Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation:**  
français
- IV.2.6) **Délai minimal pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre**  
L'offre doit être valable jusqu'au: 19/04/2023
- IV.2.7) **Modalités d'ouverture des offres**  
Date: 19/01/2023  
Heure locale: 17:30

**Section VI: Renseignements complémentaires**

- VI.1) **Renouvellement**  
Il s'agit d'un marché renouvelable: non
- VI.3) **Informations complémentaires:**
- VI.4) **Procédures de recours**
- VI.4.1) **Instance chargée des procédures de recours**  
Nom officiel: Tribunal Administratif de Cergy Pontoise  
Adresse postale: 2-4 Boulevard de l'Hautil BP30322  
Ville: Cergy Pontoise  
Code postal: 95027  
Pays: France  
Courriel: [greffe.ta-cergy-pontoise@juradm.fr](mailto:greffe.ta-cergy-pontoise@juradm.fr)  
Téléphone: +33 130173400
- VI.4.2) **Organe chargé des procédures de médiation**  
Nom officiel: Tribunal Administratif de Cergy Pontoise  
Adresse postale: 2-4 Boulevard de l'Hautil BP30322  
Ville: Cergy Pontoise  
Code postal: 95027  
Pays: France  
Courriel: [greffe.ta-cergy-pontoise@juradm.fr](mailto:greffe.ta-cergy-pontoise@juradm.fr)  
Téléphone: +33 130173400
- VI.4.4) **Service auprès duquel des renseignements peuvent être obtenus sur l'introduction de recours**

Nom officiel: Tribunal Administratif de Cergy Pontoise  
Adresse postale: 2-4 Boulevard de l'Hautil BP30322  
Ville: Cergy Pontoise  
Code postal: 95027  
Pays: France  
Courriel: [greffe.ta-cergy-pontoise@juradm.fr](mailto:greffe.ta-cergy-pontoise@juradm.fr)  
Téléphone: +33 130173400

VI.5) **Date d'envoi du présent avis:**  
16/12/2022